

518  
C. (Kad) 2  
1  
Bajqullanъ D. P.

КАР. 2922

**MARIAM**

== BLA ==

**AFENDI**

== (POEMA) ==

NARSANA  
1932 ç.

Вайқуллаһь Д. Р.

Д. П. Байкулов.

Марһам вһа афенди

Мариам и эфенди

(поэма)

Издание Кароблиздата

Кисловодск

1932 г.

---

I.

Qoјsularь ҫarьraқ  
Uјleni biri elle.  
Kişi хақнь ашавдан  
Kesleri keri elle.

Kөв замань urunив,  
Bir az mal da etdile.  
Maңьlajdan ter төгүв,  
Baшларьп begitdile.

Ус qарнаш бир да eгес,  
Ata—ana qolunda.  
Kөв qыяньq көрдyle  
Patcaхьqнь zorunda.

Bu yjdegi birleşiv,  
Bir aqылнь aldыла.  
Усусу да аьгылмай,  
Көв заманнь қалдыла.

Biri onov etgençe  
Qalqanla da тыңлав,  
Ань айтхан сөзлерин  
Бирин қојмай аңлав.

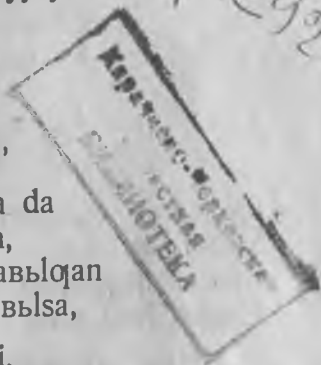
Алај вля көв заман  
Çаşавларьн іjdіle.  
Усусу да бир-бирин  
Мардасьз век сыjdыle.

Zalimlikni zamanь  
Zalimligin etmese,  
Вьлань униқdurив,  
Хайваньса çekmese,

Qalqanlaca вьла да  
Şkollaqa альнса,  
Вайжа—vijge тавьлаан  
Oquv, bilim тавьлса,

Bir da işek çoq edi,  
Uruna vilmezle dev.  
Çavnu—tosnu eskeriv,  
İşlerin көрmezle dev.

Zalimlikni zamanь  
Oquv, bilim vermejın,  
Tamam çahil qojqaned,  
Çьrt adamca көrmejın.



Oİ seveden çahillej  
Варьсь да қалдыла,  
Kesleri da mollaqa  
Aldanğanla boldula.

Dunjanь volumundan  
Çoq edi bilimleri.  
„Allax“ em da afendi  
Важьрьд derikleri,

Egecleri Mariam  
Mardasьz ariv edi  
Ань көрсен, көзlerin  
Syzylyv qalyr edi.

Arivluqnu taviqat  
Ана erkin bergened,  
Хар bir adam Mariamнь  
Bek vaqaly көргened.

Oİ qarañь bolsa da  
Артьқырьнь eslejed,  
Kimni qalaj turqanьн  
Сақьş etiv bileed.

Alaj vla Mariam  
On çeti çьlqa çetdi.  
Ariv vitgen sanlarь  
Kөvleni suqlanc etdi.

Afendini, mollañь  
Хьjlalarьн sezeed,  
Ажтықа amal tavmaj,  
Қьжьнльққа төzeed.

II.

Dunjaqa nyr salqan çaj  
Zamanь çetiv ketdi.  
„Qbş keledi“ dev qorqub,  
Xalq da vaşın begitdi.

Terekleden çapraqla  
Çel urqanlaj aqaelle.  
Tyrly-tyrly çanvarla  
Qbş ornunda vuqaelle.

Eliviz da xar işin  
Qaldırmajın voşadı.  
Sırtla, qolla varısbı  
Başxa xalqqa uşadı.

Qbşlıqlada xans qalmaj  
Varısbı da çalandı.  
Xar kimni yj allında  
Antavları qalandı.

Sırtın, qolnu aqartıv,  
Bılaqa qbş çetgened.  
Sıvnu, çolnu vızlatıv,  
Kövnü mıdax etgened.

Oramlaqa qarasañ,  
Tojnu, xarsın köreen.  
Tevsev—ojnav sen anda  
Çyrekge quanc bereen.

Sırtla, qolla varısbı  
Çanı kijim kijeed.  
Ol kynleni zamanı  
Xavlelikni izlejed.

Toquz—on yj bir kynde  
Birden kelin alaed.  
Çыль ol zamanьnda  
Хаман alaj volaed,

Tojlanь көvlygynden  
Qьzla qьtльq eteed.  
Toj iesi qьzlaqь  
Таң atmajьn çeteed.

Qьzlanь çalan sevgen  
Арь альв keteed.  
Qьşхь kynny ne az da  
Suvuqluqun көrmejed.

„Qьzнь qьrқ çань vard“ dev  
Хар kim alaj ajtaed.  
„Oqaj aldajсьz“ dese,  
Ajtxan sözy volmajed.

### III.

Qьş zamanь kynynde  
Ась ajaz ura ed.  
Сөв ваşьla бирer  
Terek volub turaed.

„Tuv“ —dev tykyjrsen çerge,  
„Tarq“ —dev vuzlav tijeed.  
Хар бир çанvar варьсь  
Бşьq çerni izlejed.

Ol kynlede Alij da  
Qatьn альв kelgened.  
Ujleri toj eterge  
Tamam aqьl vөлgened.

Ertiden bla ertderek  
Qızla çыjыv tevrelle.  
„Alqы burun Mariamqa  
Barыv kelejik“ delle.

Alaj bla bir völek  
Çыjып volub çetdile.  
Munu tojqа eltirge  
Erlaj xazyр etdile.

Çalan sevgen kijiniv,  
Mariam tojqа tevredi,  
„Bygyn suvuqqa tözyv  
Qalaj turluqma“ dedi.

„Andan ese tonumu  
Men ysyne kijejim.  
Ol polton çavluqnu da  
Tyz sьrtьma ijejim“

Dev ызына ajlanav,  
Ujyne ketiv tevredi.  
Qatьndaqыla ana  
Ne az da çol vermedi.

Mariamнь vu sözyne  
Barысь da kyldyle:  
„Ajыvdь sana vu söz,  
Sen çaş qызsa“ dedile.

Çaş vaşынь qart etiv,  
Ton kijerge vö lurmu,  
Alaj bla sьrt seni  
Çaş syjerge volurmu“.

Andan sora Mariam  
Ajtخان sөzyn qojqaned,  
Bu ajtylqan sөzleden  
Уятлы да болqaned.

Alaj vla tevredi  
Tuvra tojqa atlanьв,  
Suvaj, ariv sanlarь  
Ilacinca sajqalьв.

Qьxьхь кунny ertdeni  
Bytyn ajaz bolqaned,  
Ol saqatda Mariam da  
Çыь pecde turqaned.

Ajtханьтса Mariam  
Bek çuqa kijgen ed.  
Terge vatxan sanьна  
Suvuq ajaz sinened.

#### I V.

Tojqa varьв, çaraşьв,  
Ojnaj—kyle turqanlaj,  
Salqьn volub qalqaned,  
Suvuq avruv buvoqanlaj.

Çьвььq kivik sanlarь  
Mual volub vaşladь,  
Andan arь turalmaj,  
Ol tojni da taşladь.

Erlaj kiriv otovoqa  
Cөkdy pecni allьна,  
Bu xapar da çajьldь  
Tөгerekde vağьна,

Ol saqatdan qatъnla  
Tyz qatъna keldile,  
Sora ana tykyryv,  
„Köz volqandъ“ dedile.

Ol kynden vaşlav Mariam  
Tamam avruv qalqaned.  
Biz ajtxanca avruvnu  
Tyz suvuqdan tavxaned.

Bek qъjnaלב yjyne  
Kesi çyryv varqaned.  
Ol saqatdan tеşekge  
Mыльгъn da salqaned.

Atasъ em anasъ,  
Varъ qajqъ boldula,  
„Ne volqandъ saңa“ dev  
Aпъ avruvun sordula.

Qarnaşlarъ ysyne  
Bir da qalmaj keldile,  
Varъ qarav көzyne  
„Ne volqandъ“ dedile.

## V.

Ol zaqatdan Mariam,  
Orunduqqa olturuv,  
Duqun kivik көzlerin  
Çыlatuqdan tolturuv,

Xapar ajтъv vaşladъ,  
Qalaj avruv alqanъn,  
Kerti voluv avruvu  
Şuvuqdan volqanъn,

Тукугунсу қатъла  
Ўъъъъъъ keldile.  
Муну сөзүн ушатмај,  
„Билмеј ајтадь“ dedile.

Авривуну хақъдан  
Бош җаавла вердile,  
„Мариамнь харагън  
Biz ајтајьқ“ dedile.

„Мариамоја не волақанън  
Biz kertisin vileviz,  
Авривуну сълтавун  
Көз волақандан көревиз“

„Хар kim тојоја қызларън  
Ҷаsandьгъв ijelle,  
Андан sora көвуне  
Аман көзle tijelle.“

„Оl кун Мариам тојоја  
Bek җасапъв вагоқaned,  
Волақан adam көзуне  
Тувра қатъв қалқaned.“

„Тукугунду, дуадъ  
Endi анъ дарманъ,  
Doktor қараб sav волақа  
Ҷоқду анъ амаль“.

„Ҷеңил волив ви сақат  
Аfendige савъоъъз,  
Болушлусун ајтъв siz  
Көз duala алъоъъз“.

„Ань вѣла Маріам  
Бирин кивик сав волур,  
Въжақьнај көзleri  
Çарық нурден толур“.

## VI.

Qart-Qurtxa qatъnla,  
Tört çanъnda olturub,  
Avruv sarqaltxan vetin  
Tuqurykden tolturub,

Birer tyrly söz vѣla  
Barъ sөleşeelle:

„Kim alal, kim vѣlaj“ dev  
Erikmej kyreşeelle.

Biri „kөz volqand“ dese,  
Biri „ajaqъьqand“ dej edi.  
Biri „ajaqъьqand“ dese,  
Biri „allax bergen“ dej edi.

Alaj vѣla inirde  
Qatъnla da ketdile.  
Ol saqat yjleri da  
Vѣlaj onov etdile:

„Afendini көlyne  
Çetiv igi qarasaq,  
Ol ajtxanъ tolturub,  
Çyregine çarasaq“,

• „Duasъnъ хақьn da  
Tolusu vѣla versek,  
Andan sora da anъ  
Tilegin qavъl көrsek,“

„Razь volub, erikmej,  
Xaman keliv qarared,  
Ol kerekლისin tavsa,  
Bir işeksiz çarared“.

„Afendini duasь  
Qавь volmaj qalyrqa  
Ne az da amal çoqdu,  
Bu olsuz sav volurqa.“

„Ajtхан sөzүн eşitiv,  
Esivizge alajьq.  
Biz eterik zatьna  
Kусуvузну salajьq.“

## VII.

Bu sөz vla anasь  
Afendige ketgened,  
Mariamнь avrugin  
Ana asьq etgened.

Харагьп ajta turub,  
Sav bir saqatнь qaldь,  
„Ujvuzge bir kel“—dev  
Vьlaj ajтьv çalyndь.

„Çaңьz birdi qьzьvьz,  
Avrugin çatьv qaloqandь,  
Anь avruqan халь  
Esivizni alqandь.“

„Tijrevizde qatьnla  
Barь keliv qajtalla,  
Kөzyv-Kөzyv tykyryv,  
Birer sөznu ajtalla“

„Biri көз болғанд“ dese,  
Biri „boş avrujd“ dejdi.  
Biri „boş avrujd“ dese,  
Biri „söz da, vermejdi“.

„Alaj bla davlaşьv  
Uruşuqqa çetelle.  
Aslamьsь alanь  
Köz bolğanğa vegitelle“.

„Qьzсьq kesi alanь  
Sözlerin da unamaj,  
„Suvuqdan tavdьm“ dejdi,  
Başxa sözny sanamaj.

„Endi tyzyn bilalmaj,  
Salьv saңa kelgenme,  
Senden madar сьqar dev  
Aqьlьmь vөлgenme“.

„Ol qьzсьqdan qьzqanьr  
Çoqdu vizni malьvьz,  
Aңa çarar adamqа  
Qurman bolsun çanьvьz“.

„Sende көvdy dejdile  
Avruv vaqoan duala,  
Kelmesen, keterikme,  
Çyregim vek qьjnala“.

„Ajтсь, çanьm afendi,  
Çan avrutuv eline,  
Çarar çeriң varese,  
Biz çeterbiz көlyne“.

„Beriv-alıv zatlada  
Seni razь eterbiz,  
Хақынь tolu beriv,  
Kölyne vek çeterbiz“.

„Kölyne ne zat kelse da,  
Ajt varьsyn qaldьrmaј,  
Biz da qoјarьq tylvuz  
Kucunu bir saldьrmaј“.

Mьndan sora Tavçan da  
Sözyn voşav qарадь,  
„Afendini kölyne  
Ne kelir“ dev turадь.

### VIII.

Ava tonu ysynde,  
Oqa vellik belinde,  
Хаçi vörky vaşьnda,  
„Ber-ver“ volub kölynde.

Andan sora mьсьmaј  
Sözge kiriv tevredi,  
„Ajhaј da qьзьqьzoqa  
Bek çararьqma“—dedi.

„Seni ajtxan sözьnden  
Mariamqa көz volqандь.  
Kөz tijgen aman zatдь,  
Kөvny çerge salqандь“.

„Adamqa oqaj esen,  
Ol malqa da tijedi.  
Aңa qaraj vilmejın  
Kөvle qara kijedi“.

„Kөvdy mende duala  
Ol avruvqa çararьq,  
Bir da adam tavьlmaz  
Aңa meni ozarьq“.

„Kerek bolsa eterme  
Darmanla vek çaraqan.  
Bir da kişi qalмаdь,  
Sav volmaj men çaraqan“.

„Ertiden—inir tajmajьn  
Ujgyzge çyryrme,  
Kereklisi saqlь bir  
Dua çazьv көryrme“.

„Ань vla da volmasa,  
Men darmanla eterme.  
Noxta vauvum tavьlsa,  
Xar minutdan çeterme.“

„Noxta vavsuz duadan  
Bir da sevev volmajdь,  
Ань хаqь tavьlsa,  
Çaramaj da qalmajdь“.

„Noxta vavsuz qalamьm  
Bir xarif da tartmajdь.  
Хаqь tolu tavьlsa,  
Çьrt yjde da çatmajdь“.

„Bu saqatdan oquna  
Mezgitime varajьm,  
Neden avruqanьna  
Kitav asьv qarajьm“.

„Ol saqatdan bilirme  
Ne zat volub çatxanьn,  
Sora etiv vaşlarma  
Ol kitabьn ajtxanьn“.

„Saqa da kes voloqandь,  
Tevre endi ьzьna.  
Ertiden vla çeterme,  
Qajqьsьz vol qьzьna“.

### IX.

Mьndan sora vi qatьn  
Qajtьv vardь yjune,  
Afendini ajtxanьn  
Çomaqladь erine.

„Allax ajtsa, afendi  
Mariamqa çaragьqdь,  
Noxta vavsiqun tavsa,  
Erikmej qaragьqdь“.

„Noxta vausuz duala  
Çaramajdь degendi,  
Sözyme razь volub,  
Çarьq çuav bergendi“.

„Ne ajtsa da ajtxanьn  
Razь volub veriviz.  
Mariamьnь bir sav etse,  
Çapьvьzsa kəryvuz“.

„Andan sora kesiviz  
Qьjьnььqdan qutulub,  
Paxatlanьv çatarvьz,  
Qьjьnьvьz unutulub“.

„Ertiden bla kesi da  
Tan atmaj çeterikdi,  
Mariamoça çarar kivik  
Bir zatla eterikdi„.

„Kelgen kynunden başlav,  
Haqın veriv tevgerbiz,  
„Bizden haqın tavıylı,  
Erinmej çyru“ derbiz“.

Munu ajtxan sözleri  
Erin da quandırdı,  
Mariamнь sav eter dev  
Alajo inandırdı.

Ol seveden eri da  
Razıyqın bildirdi,  
Ne ajtsa da tilegin  
Qavıl eterbiz dedi.

## X.

Bu sözleden Mariam  
Anasъna qaradı:  
„Anam, nedi ajtxanьd“  
Dev xaraqın soradı.

Anasъ da qızьnъ  
Tuz qatъna cökgened,  
Erinеса aңa da  
İşni asьq etgened.

Ol sözlege Mariam  
Bir da esin çivermej,  
„Boş qızjalmaqыз“ dedi,  
Çarar kivik koralmaj.



„Anda kerti çaraqan  
Darmanla tavar egiz.  
Bu çol kørsegiz, ikinci  
Kesigiz savar egiz“.

Анасьнь çyregi  
Мьңа ullu қьjnaльв,  
Çуав верив теvredi,  
Аfendige inanьв.

## XI.

„Ov, men çarль, Mariamı  
Eşigimi çavasa,  
„Allahнь“ camlandьгьв,  
Çav tavasь volasa“.

„Xar ne tyrly avruvnu  
Afendile vaqalla,  
Bojnuna tyrly—tyrly  
Kөв duala taqalla“.

„Мьңа dua çaramaz  
Dev işekli volqanna  
„Allax“ kesi camlanьг  
Allaj aqьl aloqanna“.

„Alaj ajtsaң, duala  
Saңa qavь volmazla,  
Tyz inanьв tursaң'a,  
Sav etmej da dojmazla“.

„Ань vla volmasaң,  
Dua çazьв icirir,  
Ol kitabьн acsa va,  
Ne volqanьн bildirir“.

„Kökden tyşgen kitabla  
Çoqdu aña sözyvuz.  
Afendini aıtханьп  
Köredi da közyvuz“.

„Afendige inanmaj  
Sen gjaurmu volqansa,  
Bu vilimsizlikge sen  
Qalaj vla qaloqansa“.

„Eki— uc kynlyk çol çyryv  
Doktor izlej varьqа,  
Mana ne kyn kelgendi  
Ol qajqьqа qalyьqа“.

„Бытыр кesiң көrdyң да  
Bajdimatнь volqаньп,  
„Doktorqа varama“ dev  
Çolda ölyv qaloqаньп“.

„Allax aña samlanьв  
Çetginci ölyrgenin,  
„Sav volub keleme“ dev  
Ölym асьв көrgenin“.

„Maxamet da аньса  
Alaj volub kelgenin.  
Çolda arvasь avub  
Ne kynlege çetgenin“.

„Alань көre turub  
Men da alaj eterge,  
Barmьдь çараqan çeri  
Doktorqа keterge“

„Kertidi, mьnda bolsа,  
Eltiv da keryr edik,  
Ne ajtxaпьп eşiviv,  
Çaragьп bilir edik“.

„Seni Uckulanna eltiv,  
Andan ese ölejim,  
Ol kып сьoqьв çaпьm da  
Çaxanimde kyjejim“.

Andan sora Mariam  
Çuavsьz volub çatdь.  
Avruvni kыcynden  
Aman vla taң atdь.

Kыny em da kecesi  
Bir vek uzun volaed.  
Kece bolsа „taң atar“  
Dev ne az da ajtmaed.

## XII.

Kып da öрге tajaпьв,  
Ertiden azьq voloqaned.  
Sьrtда, qolda mallaqа  
Xar kim aşьп saloqaned.

Xar bir tyрly çanvar  
Kыпде сьoqьв qarajed,  
Qьşxь kыпny çьlvun  
Çivermejin alaed.

Kөгyrcynle salamqа  
Qонив vурtyk izlejed,  
Qьşxь kыпcyk vatxьпсь  
Bir kerilejik dejed.

Bu kəzyvde Mariam da  
Bytyn aman volqaned.  
„Batmajmьdь kynum“ dev,  
Dьgalasxa qalqaned.

Aпась va ашьошьв,  
Afendini saqlajed,  
Xar minut sajьn ань  
„Kelmejmid“ dev çoqlajed.

Alaj vla avruvu  
Bek qьzyvqа varqaned,  
Xar minut sajьn vaşxa  
Tyrlы vola turaed.

Ajtxaпьтса afendi  
Kelmej kecge qalqaned,  
Saqlaj—saqlaj kecigiv  
Kyn orta da volqaned.

Вьжаошь Tavçan turdu  
„Entda bir varajьm“ dev,  
„Nek kelmej qalqanьn“  
„Kesine sorajьm“ dev.

Ol saqatdan atlanьv  
Afendige ketgened,  
Bir qavdal, eki tumen  
„Boş varmajьm“ dev eltgened.

Varqanlaj oquna ol  
Keltirgenin kərgened,  
Naqьrda sьltav vla  
Вьlaj çuav vergened.

XIII.

„Kerti maña kelgen esen,  
Muratъъ асајъм,  
Çyregime tyjylgen  
Tyjymcekni sasaјъm“.

„Noxta vavciq yjume  
Kirmej sizge vагъrqa  
brъs etiv turanma  
Хаqsъz qalam аьгъrqa“.

„Alqъn хаqъ tavъlmaj  
Съrtда dua qalmajdъ.  
Ol аlajsъz çazъlsa,  
Bir da qavъl volmajdъ“.

„Ol sevedden duavъz  
Qavъl volmaj qalъr—dev  
Baralmajъn тураem,  
„Tavçan kelleik volur—dev“.

„Endi sen da kelgense,  
Men da çerlejim атьъ.  
Hajda var da yjyçe  
Keltir meni хаqътъ“.

„Kitav ajtxanca etsek,  
Allax da kyc sallъqdъ.  
Ol zamanda duala  
Qavъl volur qallъqdъ“.

„Bu saqatda keltirgen  
Zatlarъъ vileme,  
Ань kesin voşuna  
Keltirgenne көreme“.

XIV.

Ol saqatdan tımsımaı  
Tavçan uıyne ketgened,  
Afendini ajtxanın  
Erine asıq etgened.

Tavçan qatıı erı da  
Ullu saqııı aldıla,  
„Qalaj etejik viz“ dev  
Seirlikge qaldıla.

„Qalaj vla viz anı  
Kölyne çeterikviz,  
Alıq vurun xaqına  
Ne zatla elterikviz“

Dev көв sözle söleşiv,  
Muratların asdıla.  
Ujde volqan zatların  
Arı—veri casdıla.

„Bir tıınııı zatın“ dev  
Kөв kyreşiv izlelle,  
Em artda izlej keliv  
„Ma endi tavdıq“ delle.

Mirzevcykge satarqa  
Saqlav turqan çavların  
Eltirge tavkel volub,  
Uzatdıla qolların.

Alaj vla çavların  
Tavçan alıv ketgened,  
Cava—çorta ol saqat  
Afendige eltgened.

Munu kəryv afendi,  
Ernin—burnun ьşartdь.  
Erlej çavnu qotarьv,  
Sautun da voşatdь.

Tyrly—tyrly səzleni  
Kukalanьv ajtaed.  
„Ne qadar keltirseviz,  
Ol qadar igid“ dejed.

„Ma endi, çanьm Tavçan,  
Duavьz qavьl volur,  
Əlyr volçalь çetmej  
Tura ese, sav volur“.

„Xar duaqa bu zatdan  
Kəv voluşluq keledi,  
Noxta vavsuz duala  
Çaramaj kəble əledi“.

„Ma endi va varajьm  
Kesim anь vaqarqa,  
Çaraqan dualanь  
„Icirirge, taqarqa.“

„Allaj duala vardь  
Əlgenni sav eterca,  
Bojnuna vir çetgenlej  
Raxatlanьv keterca“.

„Dua suvnu icse va,  
Quş volub ucар kiviк,  
Uşynden vasxan avruvu  
Ol saqat qacar kiviк“.

„Alaj igi vollarıdu  
Endi vizni işibiz,  
Bılay qıanbıv tursa,  
Kölyvıvz çyregibiz“.

„Xar kellik zamanbında  
Bılay kibik tursaıa,  
Igi da sav voladı  
İşni tabın tabısaıa“.

„Bir bir avruvıa çenil  
Sav volmaj sozulalla.  
Xaman dua çazsama,  
Raxatlanbıv qallala“.

„Kim bilsin Mariamnı da  
Avruvu alaj bolsa,  
Bir işeksiz sav volur  
Noxta vav kele tursa“

Dev afendi ol saıat  
Çolıa sıııv tevredi,  
Kecge qalmaj Mariamnıa  
Dua verejim dedi.

## XV.

Alaj vıa afendi  
Qoıculaıa kirgened,  
Çatbıv turıan çerinde  
Mariamnı kergened.

Ol saıatdan oıuna,  
Söıv anı qatbına,  
Söz sölşe tevredi  
„Bilgic“ atav atbına.

Kitav alev qoluna  
Otçaqada cökgened,  
Ol tojmanvu avzundan  
Byllaj sözle tökgened.

„Allah“—„allah“ Mariamqa  
Ne ullu köz volqandь,  
Сьвьq kivik sanlarь  
Tuz qьgьlv qalqandь“.

„Azymсыз qaramasaq,  
Bek qьjьndь avruvu,  
Хaman dua sazmasaq,  
Keterikdi qarьvu“.

„Ertiden inir toxtavsuz  
Ujygyzge çyryrme,  
Dua suvla icire  
Хar kyn хальn көryrme“.

„Bu saqatda vojnuna  
Kөv duala taqajьm,  
Qorquvludu avruvu  
Bek qadalьv vaqajьm“.

„Ne azсыq da тьсьтаj  
Eki qocxar sojuquz,  
Mylkygyzny Mariamqa  
Qьzqanmajьn çojuquz“.

„Biri aq, biri qara  
Allaj qocxarla alev,  
Sora çenil kelirsiz  
Meni ьzьmdan salьv“.

„Alaň qañ bla  
Men dua çazarqma,  
Kereklim tabılsa, sav  
Eterge vazarqma“.

„Ma kitabñ ajtxañ  
Endi añ etigiz,  
Mında kesmej keslerin  
Ağ vizge eltigiz“.

„Kesin da çaraşdırbv,  
Ariv kirsiz sojarsız,  
Noxta vavnu ornuna  
Etin vizde qojarsız“.

„Ekisini qañndan  
Eki zatxa alırsız,  
Ma ol zatñ kucynden  
Siz qañv qalırsız“.

„Endi men da ketejim,  
Siz da çenil kelirsiz,  
Noxta vavqa daqıda  
Bir zatcyla verirsiz“.

Dev aşav, iciv sora  
Dua suvla tartdırbv,  
Qarnaşlarñ ol elge  
Qojla izlej savdırbv.

## XVI.

Qarnaşlar ol saqat  
Çajldyla ol elge,  
Eki qocxar alıqqa  
Çetgenelle çer—çerge.

Ajlana keliv sora  
Ekisin da tavdıla,  
Ol saqatdan oquna  
Bzlarǵna savdıla.

Vaqlarǵn çer—çerden  
Çyǵdyǵv verdile,  
Qosxarlanь da alyv  
Ujlerine keldile.

Ol saqatdan Mariamnь  
Kuvugyn da aldıla,  
Andan kijimle alyv,  
Bir cetenne saldıla.

Ань vla virgelej  
Өgyzlerin çekdile,  
Qosxarlanь da salıv  
Afendige ketdile.

Kijimle. em qosxarla  
Afendige vardıla.  
Ujleri vla savlaj  
Bu zatxa quandıla.

Ol saqatdan afendi  
Tylky kiviк syjyndy,  
Çatıv turqan çerinden  
Erlej turıv kijindi.

Ol saqatdan oquna  
Qosxarlanь kesdirtdi,  
Icin vaşyn da erlaj  
Çaraşdyǵv etdirtdi.

Keltirgen kijimlerin  
Køryv ullu quandь.  
„Aşav сьqдь maңa“ dev  
Aңa tolu inandь.

Qocxarlapь qanьndan  
Erlej çazьv duala,  
Mariamqa eltgened,  
Noxta vavqa quana.

Kelse—kelsin Mariam  
Qьjьn volub turaed,  
Auruvunu kucynden  
Cacьn—vaşьn tьrnajed.

Auruvuna artьq avruv  
Afendiden çetgened.  
Qurum suvla icire  
Bytyn xalek etgened.

## XVII.

Afendini көrgenlej,  
Tavçan øre turqaned.  
Çasдьq salьv tyvune,  
Tavçanqa olturtxaned.

Aş da salьv allьna  
Ajamajьn сьjladь.  
„Afendi! Mariamda vek  
Qьjьndь“—dev çьladь.

Çьlavun da toxtatьv,  
Afendige ajlandь.  
Ol saqat „vir voluş“ dev  
Bylaj ajtьv çalьndь:

„Hajda, marça afendi,  
Mariam qъjъn voloqandъ.  
Dua suvla icgenli  
Vyaj volub qaloqandъ“.

„Entda vaşxa bir madar  
Etmejesen öledi,  
Muratъna çetmejın  
Ölym asъv көredi“.

„Senden madar volmasa,  
Bir madar eterikviz.  
Mriamнь da aльв  
Doktorqa keterikviz“.

„Kesi da doktoralanъ  
Termiliv vek izlejdi,  
„Doktorlaqa eltsegiz  
Sav da vollarqa dejdi“.

„Men'a saңa ьşanъв,  
Aңa uruşub qojoqanma.  
Senden sevev volur—dev,  
Bu aqьlnъ alqanma“.

„Uckulanңa varьrqa  
Bir az qъjъn volsada,  
Varoqan eter edik  
Ьşandьrtaj qojsaң'a“.

„Saңa ьşanъв Mariam  
Ölse aзыmъ vollarqa.  
Kesim etgenca көгуб,  
Aman kynңe qalьrqa“.

„Doktorğa eltmedim“—dey  
Bek aзым eterikme,  
Allaj bir tilegeninde  
„Nek eltmedim“ derikme“.

„Асық етiв ајтсаңа,  
Çарағьқ есең тына,  
Çарамасаң сөзувүз  
Çоқду ајтырға саңа“.

### XVIII.

Ol saqatdan afendi  
Mariamнь көргened,  
Мьсьмајьп Тавçанна  
Бу çуавнь бергened.

„Alaj degen ne sөzdy,  
Aңa doktor çararmь,  
Menden vaşxa bir kişi  
Sav eterge vazarmь“.

„Тамблақа entda men  
Beri sizge kelirme,  
Mariamға çарағьқ  
Көв duala берirme“.

Doktorға varsa va,  
Qьзьqьz хalek vollarqudu.  
Alaj etsegiz sizge,  
Allax da camlannьqдь“.

„Doktorla ömyrynde  
Kөz tijgenne çaramajla.  
Ala bergен darmanla,  
Dua suvça volalmajla“.

„Sizni kivik bir yjge  
Ајьвдъ алaj ајьгѣа,  
„Doktorѣа varama“—dev  
Allaj aqьl аьгѣа“.

„Allaxdan ese siz  
Doktornu сьјьь kѣрув,  
Alaj eterge volmaz,  
Gjaur çyrekli volub“.

Gjaurлань qoluna  
Qьзьѣьзнъ ашьгьв  
Allaxнъ dualарь  
Alaj vla çашьгьв“.

„Bygynden sora bu sѣz  
Avzuѣuzdan сьqmasьn,  
Allax sizge camlanьв,  
Işigizni çьqmasьn“.

„Ol aqьl alsаѣьз,  
Sizge ѣre turmazma.  
Varьѣ ѣlyв qalsa da,  
Çanazьѣа varmazma“.

Alaj ајьв afendi  
Dua çazьв bergened,  
Bu sѣzleden anasь  
Sav volurca kѣrgened.

Ol saѣatda alanь,  
Suvѣа eziv uzatdь.  
Mariam syjmese da  
Varьn iciv qoratdь.

İcmejin qojarqı va  
Çoq edi cırt amaly.  
Kertisi da alajed,  
Dunjanı ol zamanı.

Andan sora afendi  
Ujlerine qajtxaned,  
Ol ketgenlej Mariam da  
Turub vılay ajtxaned:

### XIX.

„Anam çanım, sen meni  
Afendige sojdurasa,  
Qurum suvla icirib  
Öltyrtub qojdurasa“.

„Ol icirgen duala  
Artıq avrur qoşalla,  
San sanım kemirib  
Xalek etib voşalla“.

„Alanı alıv icgenlej  
Artıq avrur tevrejme.  
Tamaqımdan ennenlej  
Öltyremidi dejme“.

„Aña bergen zatlanı  
Boşunaqa çojasız,  
Bir çiqıma çaramaj,  
Suvqa atıv qojasız“.

„Merekevni icgenlej  
Sav volurqa volurmu?  
Anı usın cırt kişi  
Öltyrynden qalırımı?“

„Ne da xajvannъ qanъ  
Darman volub çararmъ?  
Doktorladan afendi  
Igi volub qararmъ?“

„Oqaj, anam, aldajdъ,  
Ol maña qarajalmaz.  
Avruvlanъ vaqarqa  
Doktorca çarajalmaz“.

„Noxta vavqa—dev ala  
Xaq aььoqa etelle,  
Ol sevedden sorqanna  
Çaravъz—dev ketelle“.

„Kөрmejmise, aj aram,  
Nenca zatnъ bergensiz  
Xar atlamъ sajьn siz  
Xaqьn veriv kelgensiz“.

„Afendige çal bla  
Өltyrtdyryv varasъz,  
Doktorladan da ala  
Igidi—dev turasъz“.

„Andan ese kesigiz  
Meni xaqсъz sojuguz,  
Alaj tylese sora  
Afendini qojuquz“.

Alaj ajtъv Mariam  
Anasъna taraldъ.  
Anasъ va bu sөzny  
Uşatmajьn qaraldъ.

„Ej! qъzъm, çaпыldъn“—dev  
Qajqъbъ volaed.  
Eki kôzy da anь  
Çыlamuqdan tolaed.

Ol seveden bu qatъn  
Sözge kiriv tevredi.  
Mariamqa camlanьv,  
Bylaj çuavla verdi:

**XX.**

„Mariam çaпыm—kôzcygъm,  
Başьn qъsъv ajtasa,  
Alaj tyl ese sen  
Diniñi unutasa“.

„Kökden tyşgen kitabla  
Auruvuñu bilelle,  
Ol kitabla „allah“ dan  
Anь ucyn kelelle“.

„Bylaj ajtъv afendi,  
Esivizge salqandъ.  
Kesi da ol kitablaqa  
Ie volub qalqandъ“.

„Ol kitablanь „allah“  
Kesi kökden ijgendi,  
Dini volmaqan adam  
Cъrt anь syjmejdî“.

„Allah kökden çivergen  
Dua saña çaramaj,  
Saña kim qaragъqдъ,  
Afendimiz qaramaj“.

„Allah“ etgenne men da  
Разьма—dev turmasan,  
Bu ters aqьllarьнь  
Tyz çollaqa vurmasan“.

„Duaqa işek bolsan,  
Dua sana çaramaz.  
Allaj adamqa tav  
Allah da tyz çaramaz“.

„Dev afendibiz alaj  
Ajtханьн vilmejmise,  
Kesinden qalqanlanь  
Ne az da көrmejmise“.

„Kesin көre turqanlaj,  
Afendige sөleşdim.  
Terk oquna doktorqa  
Eltiv varajьm dedim“.

„Kөrdyn afendi maңa  
Nellal çuav vergenin,  
„Sizge çanazь qьlmat“  
Dev—erşi көrgenin“.

„Ol alaj ete tursa,  
Biz'a sөz ajtalmavьz,  
Allahнь kelecisin  
Сьрт мьдах etalmavьz“.

„Ol seni sav etmezlik  
Bolsa va vazmaz edi,  
Anca sajьn duala  
Toxtavsuz çazmaz edi“.

Alaj bla anasъ  
Mariamнь sөzүne,  
Сүjre çuav veriv,  
Qarajedi көzүne.

Mariam тьндан уjalъв  
Em da qorquv qaloqaned,  
Avruvu da ol kece  
Bytyn qьjьn voloqaned.

Ol keseni uzunu  
Çы saqlъ vir көrүпүv,  
Avruvqa vatxan vaşъ  
Çyz—miң zatxa vөlyпүv,

Dunja çaşavnu izlev,  
Өleme—dev qorqaed.  
Kөzlerinden aqqan suv  
Kөleginden sarqaed.

### XXI.

Ertiden bla ertderek  
Afendi da kelgened,  
„Qalajdъ avruun“—dev  
Dua çazъv bergened.

„Bygece çassьqa deri  
Kitav aca qaloqanma,  
Çaraqan dua izlej  
Kesim da qьjnaoqanma“.

„Kitavнь qaza keliv,  
Muratъть tavxanma.  
Ol saqat dua çazъv  
Bygyn sizge savxanma“.

„Bu duanь sen icsen  
Doktorlaqа varmazsa,  
Anь kысу vla sen  
Sav volmajьn qalmazsa.

„Noxta vavu da anь,  
Qalqanladan vaqadь.  
Icgenleni avruvu  
Bir da qalmaj aqadь“.

„Ol seveden bir inek  
Noxta vavqа verirsiz,  
Allahnь ajtxan sөzyn  
Qavьl etiv көyrsyz“.

Bu sөzleni yjleri  
Qavьl etiv aldьla.  
Sajlav inek berirge  
Barь razь boldula.

Ol saqatdan afendi  
Ma iş сьqdь degened,  
Inegine quanьv  
Dua suvdan bergened.

„Entda işci, Mariam“ —dev  
Qьzьv—qьzьv teçejed.  
Өlyrge seved vollar  
Qurum suvla vereed.

Anь icgenlej Mariam  
Başxa volub qalqaned,  
Biz alqaraq ajtxanca,  
Butyn qьjьn volqaned.

Afendi va „inegin“  
Qojmaj syryv ketgened,  
Vylaj vyla avruvun  
Artьq qьjьn etgenin.

Vylaj vla Mariam  
Xar qarьvun voşadь,  
Qььc kивik sanlarь  
Tyz syekge uşadь.

Xar kyn sajьn afendi  
Keliv, ketiv turaed,  
Xar kelgen sajьn da  
Noxta vavnu uraed.

Anca sajьn toxtavsuz  
Dua suvla çutdurub,  
Xьjьn-xalmeş „darmanla“  
Ariv ajtьv tutdurub.

Bir kynleni kynunde  
Maçal volub tevrese,  
Sora avruv tevrejed,  
Vьjaqь suvdan verse.

Ol xalili afendi  
Tolu ajьn aşьrdь,  
Dualanь fajdasь  
Kimgе volqanьn çaşьrdь.

Qojculanь mallarьn  
Çuqun qojmaj voşadь,  
Ariv ajtьv em alдав  
Volqanlarьn aşadь.

Kim da eslev qalırca  
Mariamn işi bitdi.  
Savluq kucyn tausun  
Əlyr zamanı çetdi,

## XXII.

Ertiden saqat altı da  
Janvar ajnı onunda,  
Qan toxtav başladı  
Xar bir tyrlı sanında.

Anı bla birgelej  
Suvuj-suvuj tevredi,  
„Men keteme, endi siz  
Raxat çasaqız“ dedi.

„Kəv termiliv men sizge  
Dunjalyqdan keteme,  
Bygyn volub çaşavım  
Keter qajı eteme.

Nenca tyrlı sələşsem  
Sözümü almadıqız,  
Kesigiz ajtxan sözden  
Ne az da qalmadıqız.

Doktorlaqa çivermej  
Duaqa ışandıqız,  
Afendige aldanıv  
Ma menden voşadıqız.

Endi avruqan volsa  
Menden ojum aldıqız,  
Afendige aldatmaj  
Doktorlaqa vağdıqız,

Afendi vla doktornu  
Xalilerin kəryrsyz,  
Qajsъ igi volqanъn  
Ol zamanda eilirsiz.

Meni da esigizge  
Ol zamanda alъrsъz,  
Aзъmlъ boldud Mariamqa  
Dev vışuvqa qalъrsъz“.

Bu sөzleden anasъ  
Afendige ketgened,  
„Sandъraq etedi“ dev  
Alaj umut etgened.

Bu xapardan afendi  
Өre qovdu kelirge.  
„Dua çazsam хаqъtmъ  
Saç voluquz berirge“.

„Tynene çazqan duam  
Хаqsъz volub qalqandъ,  
Bir işeksiz avruvu  
Andan qъjъn volqandъ

Kəlym vla men sizge  
Aqъlъmъ virqanma,  
Noxta vavnu хajъгъn  
Aсъq ete turqanma.

Bu saqatdan entda men  
Sizge varъv kərejim,  
Mariamqa çaraqan  
Dua suvla verejim.

„Въжақънлај хақътъ  
Хурçунума салъсыз,  
ОІ Мariamоја çарагън  
Еsigizge алырсыз.

Кесим усун не аз да  
Bir карек алмаз еdim,  
Ансыз дува çараса,  
Bir сөз да салмаз еdim.

### XXIII.

Муну ешитив Тавçан  
Аfендиден уjаль,  
Bir duaја çуq vermeј  
Qojqanъна qъjnаль.

Аfendi dua хақсыз  
Çуq etmezин vileed,  
Qъв—qъзыl qъзагъв,  
Кес мені dev tileed:

„Агъ-berі vola viz  
Eslemeјin qojqanвъз,  
Çaпъз bir kere усун  
Betivizni çojqanвъз“.

„Endi keliv bir көрсен,  
Murдънъ eterviz,  
Bir işeksiz seni viz  
Kölyne da çeterviz“

„Кесин keliv volutum  
Kөзунъ vla көрсена,  
Çараşдъгъв duаңъ  
Qолуң vla versена“.

„Biz vergen dualanь  
Bir da syjmej aladь,  
Tav bir-birlede va  
Icmejin da qojadь.“

„Sandьraqqa kiriv ol  
Basь qьsьv sөleşed,  
Ne ajtxanь bilalmaj  
Meni vla kyreşed.“

„Xazna qalmaj tili da  
Tutulurqa çetgendi,  
Çaңьz qьзьm Mariam  
Bygyn mьdax etgendi“.

„Doktorqa eltmedin“ dev  
Bek gyryşxa voladь,  
Ol көzyme qarasa,  
Kөzym qandan toladь.

Tөşeginde termiliv  
Tөrt çaңьna qarajdь,

#### XXIV.

Mьndan sora afendi  
Mariamqa ketgened,  
Bir talaj bir qaqьtxa  
Dua çazьv eltgened.

Ol saqat alanь  
Ezdi suvqa varьсьn,  
Eki tavaqqa vөlyv  
Icirige çartьсьn

Alaj bolsa da anь  
Xaьь aman voloqaned,  
Biz arlaqda ajtxanca  
Olyr kynne qaloqaned.

Adamнь da tanьmaj  
Tili da tutuloqaned,  
Kөzcykleri çumulub  
Duadan qutuloqaned.

Alaj vla çan soluvda  
Bek termiliv turaed,  
Bir çuqun da tanьmaj  
Alaj xalda volaed.

Bu xaььnda afendi  
Tyz qatьnda turaed,  
Dua suvdan avzuna  
Qaşьq vla qujaed.

Ol zamanda Mariam  
Qaşьn—vaşьn tyjeed.  
„Çanьm savlaj sojma“—dev  
Bşara etiv tileed

Munu dьgalasьna  
Afendi qaramajed,  
Nellaj bir kyreşse da  
Ne az da unamajed.

Mariam avzun qьssa,  
Ol da tartьv acaed,  
Usyne vaşьnçanlanь  
„Ketigiz“ dev cacaedi.

Alaj vla sav saqat  
Aşyryldь aradan,  
Otdanca tytyn сыqьв  
Çyrekdegi çaradan.

Tamam oңsuz volub ol  
Avzun da boşladь,  
Afendi da: „Ma endi“ dev  
Хатам qujub vaşladь.

Qujqan suvu avzundan  
Tigelemej tevredi,  
Ol zamanda afendi:  
„Endi qojajьq“ dedi.

### XXY.

Gokga хонсыq quv volub  
Татыгьндан авқанса,  
Mariam da alaj boldu  
Хансыq avub qalқанса.

Сывьq kivik sanlarь  
Qajiş kivik sozuldu,  
Çajaqlarь qьсыльв,  
Хар tyrsyny vuzuldu.

Mьндан sora anasь  
Сапын сыртьв сылаjed  
„Çaпыз qьзым өldy“ dev  
Etin-betin тыrnaj ed.

„Doktorqa nek eltmedim“  
Dev sarьnça salaed,  
„Qьзыма азымьма“ dev  
Toxtamajьн сылаjed.

„Ol qadar tilegin  
Etiv razь etmedim,  
Bir arva da çegiv men  
Uckulanğa eltmedim.

Aзымсыз volur kivik  
Qьзым bir da volmadь.  
Qan çavsun vu qьralqa  
Bizge doktor salmadь.

Arva da qurajalmaj  
Baralmajьn qalqanma,  
Ov-men çarь, qьзымь  
Qara çerge salqanma.

Afendige aldatьв  
Qalaj aman etgenme,  
Ov-men çarь, Mariam  
Ajtхан sözge çetgenme“.

Dev qan dьgalas etiv,  
Soquranьв çьlajed,  
Toxtamajьn ölykny  
Cасын - ваşьн sьlajed.

Qьsxa-qьsxa köly da  
Minut saşьn keteed,  
Atasьda vek kemsiz  
Munu kivik eteed.

Qarnaşlarь çьjьльв  
Tyz qatьna cөkdyle,  
„Çaңьz egeciviz“ dev  
Qan çьlañuq төkdyle.

Tijre xonşu varşy,  
Qajqy sözge keldile.  
„Çulduz kivik Mariamqa  
Ne volqandy“ dedile.

Orunduqdan ölygyn  
Uj tyvune saldyla,  
Savljaj el ma bu işge  
Birca mьdax boldula.

### XXVI.

Andan turub afendi  
Avaz vere vaşladь,  
Ujalmajn avzundan  
Byllaj sözle taşladь:

„Allax kesi bergenni  
Bygyn kesi aladь,  
Ань усун адамнь,  
Köly qalaj qaladь.“

„Mellion çy mьndan alqa  
Dunja çaratьlqandy,  
Kimni qalaj vollaru  
Ol kyn acьq volqandy“.

„Allaxнь bir ajtxaнь  
Eki volub volmajdь,  
Uvaxdьşь çetgen adam  
Ma ol kynden qalmajdь“.

Siz mьңa çylasaqьz,  
Allax da camlannьqdь,  
Qьzьqьz da çandetden  
Ulyş almaj qallьqdь“.

„Uvaxdъсь çetmese,  
Meni duam çarar edi,  
Anca etgen zatyıma  
Allax da vir çarar edi.

Alaıı vilmej vılayda  
Boş sözleni aıtasъz,  
„Azymъ volqanvъz“ dev  
Ne zatlaqa çajtasъz.

Kimlege doktor çarav  
Ölyr „çanъn“ qaldыrdъ,  
Ne da ölgenne çarav,  
Aıa „çanmъ“ saldыrdъ.

Allaj sözle bla mъnda  
Söleşirge volmajdъ,  
Ol tuqum söz ajtxan da  
„Axъratda onmajdъ.“

„Qъzym alaj ajtdъ“ dev  
Bygyn azym etese,  
Doktor sav etered“ dev  
Alajmъ begitese?

Ej! Tavçan egeşçigim,  
Qalaj vek çanъlasa,  
„Ol meni syjmeed“ dev  
Alajmъ aıılaysa

Oçaj, aıı vaşъ qъsъv  
Ne ajtxanъn vilmejed,  
Ol avruvdan veziv  
Bulçuturmegiz dejed“.

„Ань esgeriv turmaj  
Boş sөleşirge bolmaz,  
Allax bergen „açaldan“  
Kişi qacьb qutulmaz.

Qutulurqa ne az da  
Çoqdu dunjada madar,  
Аlajdь da allaxdan  
Ана etilgen qadar.

Endi sizni vorcuquz  
Ань çerine tyzetmekdi.  
Хақ vorc qalmazca  
Duacьb razь etmekdi.

О затbь usynde siz  
Ig tiri bolqansьz,  
Çaьz eki çolcuqda  
Çuь vermejin qojqansьz.

Аlаны birisin men  
Аlqьn sizge ajtxanem,  
Андан sora daqьda  
Bir duacьq tartxanem.

О duadan da bir zat  
Аlмай qalbь ketgenme.  
Arda berlik bolursuz  
Deь alaj umut etgenme.

Eşda „allax“ ajtsa siz  
Razь etmej qojmazsьz,  
Bir kesek zt ycyn  
Betigizni çojmazsьz“.

„Bermejin qojarqa va  
Ne az da çaramajdъ,  
Allaj zatla telenmej  
Ахъратда да qalmajdъ.

Endi siz mariamnъ  
Çol qajqъsъn kerygыз,  
Ана тьjnшль затнъ  
Qъzqancльq etmej berigиз.

Alqъ vurun çazьlqan  
Dua хаqъn berirsiz,  
Ашъn, схатъn sora  
Çььşdьгьв keryrsыз.

Unutmaqъz etdirge  
Movlutun, kemik duasъn,  
Tajmaj etiv turuqız  
Bajъm kece çajmasъn.

Ана ajtylqan har zatнъ  
Men ajtxanca cacarsъz,  
Çandetleni eşigin  
Qъzьqъzqа acarsъz.

Alaj vla kesi da  
„Çandet“ lede çajqalъr,  
Өmyrlykge derici  
Анъ icinde qalъr

Өlsegiz'a Mariamdan  
Şafaqatla allъqsъz,  
Çandetleni icinde  
Ojnaj-kyle qallъqsъz“

„Bygyn qyjnalsaqyz da,  
Tam vla qanьrsьz,  
Meni tyz ajtxanьma  
Ol kynde inanьrsьz“.

## XXVII.

Alajdaqь ellile  
Tьnlalla çaraşьv,  
Seir volub qaldьla  
Bir birine qaraşьv.

„Qasavсьoа mal qajoqь  
Ecgige da çan qajoqь“  
Degen kivik eteed  
Ol afendi—vьjaqь.

Kөv zatlanь qajnatьv  
Tajnavcu çyreginde,  
Ma vu zatla varedi  
Afendini көlynde:

„Endi Nariam өlgendi  
Aloqьn kivik көrmezle,  
Vu saqatdan ozsala,  
Bir kapek da vermezle“.

„Bu qajoqьь saqatda  
Nelerin da alajьm,  
Zaman ketiv qaloqьncь  
Volqanlarьn talajьm“.

—Dev ma ol murat edi  
Anь xar ne etgeni,  
„Çandetge“ „çaxanimge“  
Barььna çetgeni.

Alajdaqъ adamla  
Xajran volub qaldыla,  
Çer-çerde quş-muş volub  
Munu sözge aldыla.

Xar kim kəlyne kelgen  
Birer sözny sermelle,  
Afendini qulluqı  
Acxa usyndy delle.

Bir qaum da ajtaed  
Ol sözny тьѣншь көрмеј,  
Ань ajtxan qaumqa  
Sөleşirge söz vermeј:

„Allax апа ajtxannъ  
Ol da vizge ajtadъ.  
Çaпылапъ volsava  
„Това“ etiv qajtadъ“.

Kimleri da „oqaj“ dev  
Afendini sөkdyle.  
Kөv zamannъ sөleşiv  
Boluşlusun төkdyle

Bu ölykny usyne  
Tijre хоншу çetdile,  
Qojculaqa voluşub  
Onovlarъn etdile.

Afendini sözyn da  
Bek „çaraşъv“ көrdyle  
Alqъn dua хаqqa dev  
Eki tyмен verdile.

XXVIII.

Məndən soru məsələ  
Asrın qayqı aldı,la,  
Çuvuv em da kevinlev  
Şal-aqacxa saldıla.

Xalq da aslan çylylv,  
Qavırlaqa eldile,  
Aş—sxat onovunu  
Qayqırsına çetdile.

Ol saqatdan afendi  
Çandırqaned közlerin,  
Aslan sxat salıraq  
Bardıraed sözlerin.

Sxat qalaj salınsa,  
Alaj „xaqın“ alaed,  
Köv sxat salınsa va,  
Butun çarğq volaed.

Bir belgili ulyşny  
Encilikge tjaed,  
„Bu meni xaqımdı“ dev  
Xırçynuna çjaed.

Ol seveden alajda  
Avaz veriv küreşiv,  
Elli veş somnu aldı,  
Sxatından yleşiv.

Ань влa volalmaj  
Əly çavuv izledi,  
„Ma ol da menikidi  
Berigiz anı“ dedi.

Mariam kerge tyşgenlej  
Əly çavuvun alyb,  
Çaraşdygъv tørt vuklev  
Хурçунуна салъв:

„Ma endi vu da aпы  
Bir zатына çарагъqъ,  
Sual etgen mөlekle  
Мъна da çатаръqъ.

Əly çavuv sevevli  
Kөv çartylyqъ tolur  
„Ахьратда“ vu апа  
„Çandet“ kijimle volur.

Ol kijimleni kijiv,  
Çandetlede çajqalyr,  
„Buzulmazlyq“ dunjada  
Allaj zauqda qalyr.“

Andan sora mъсьmaj  
Qoјsulaqа endile,  
Çыjыqan халq virgelej  
Qajqъ söz da verdile.

Barъ virden Mariamqа  
Ullu vuşuv etdile,  
Andan sora çasъlv  
Ujlerine ketdile.

Qoјsulany аlyнда  
Bir vөlek çart qalqaned,  
Afendi da ketmejin  
Ala çatyş volqaned.

XXIX.

Olturuşub varıǵı  
Kɵv sɵzlege etdile,  
Sɵleşə keliv bla  
Nenca „onov“ etdile.

Ol saqatdan afendi  
Mariamny saqıny,  
Söz sɵleşiv başladı,  
Bojav kiviک aqıny.

Bir ıq alıv kesine  
Entda bir zat qoşarqa,  
Byjaqınlaj vi yıny  
Qalqanşyqın aşarqa.

Andan mından keltiriv  
Ol avazla veredi,  
„Hajda tınylaqız“ dev  
Byaj ajıv tevredi:

„Mariamny qavıyna  
Ziaratxa yryrge,  
Bir onovla etigiz  
Ana andət verirge.

Ertiden inir toxtavsuz  
Ziaratxa varajm,  
Anı andətge ijerge  
Tamam kysny salajm.

Xaman sizge yryj men  
Xalisin da vilgenem,  
Egecim kiviк anı  
Alaj şyly kɵrgenem“.

„Ol sevevden xar kynde  
Ziazartxa varlyqma,  
Ertiden inir toxtavsuz  
Tajmaj çyryv turluqma.

Namaz saýn mezigitde  
Dua da etdirlikme,  
Alaj bla kyreşiv  
Çandetge çetdirlikme.

Bir völek çыль хатап  
Quran oquj turluqma.  
Ань çandetge jer  
Laqьmlaнь qurluqma.

Meni qьзьт bla ol  
Mardasъz şox elle,  
Ojnaj kyle keliv ne  
Etsele da voşelle.

Кerti nøgerle volub  
Quancda çaşajelle,  
Bir-birini avzundan  
Альв da aşajelle.

Ma ol zatнь kыcynden  
Butyn da век syjgenme,  
Qьзьть хaterinden  
Мьдъх kivik kyjgenme.

Qolumdan kelgen zatнь  
Aajarьq da tyjylme,  
Ajtханьтса duasъn  
Qojarьq da tyjylme“.

„Kesimi qazımsa  
Alaj vıŝuv eteme,  
Esime tuşgen saıyn  
Bek amanna eteme.

Sora allax camlanı  
Dev savır da volama,  
Başxa zat etalmayı  
Mıdah voluv qalama.

Anı kozynden siz da  
Bizni qızın keryuz,  
Kijimciklerin ana  
Qızıanmayı berigiz.

Mariam anı syjenin  
Ne azda unutmaqız.  
ıvımsuluq berivcy  
Adetni qurutmaqız.

Ol kijimle Mariama  
„andet“ kijim vollarıdu,  
Ol dunyasında anı  
Xar nasıvı tolluqdu.

Endi işni uzajtmaj  
Terk qajqısyn etigiz,  
Mariama andetleni  
Törlerin begitigiz.

Dunja mal ucun dev  
Anı mıdah etmegiz,  
Adam sözge aldanıv,  
Ters aqlıqa ketmegiz„.

„Dunja mal degen xaman  
Keledi da ketedi  
Kimni „çandetge“, kimni  
„Çaxanimge“ eltedi“.

XXX.

Mariamнь асѣвундан  
Qajorьoqa vatxan qaum,  
Dunjanь çaşavundan  
Tuñylyv turqan qaum.

Malнь mylkny ne az da  
Bir kapekge sanamaj,  
Dunjanь çav syrse da,  
Ань усун qaramaj,

Közleri çылатиқога  
Batьв andan сьoalmaj,  
Çылатайьп bir minutnu  
Ne азсьq da turalmaj.

Alaj turqan qaumla  
Сьрт çaşavoqa inanmaj,  
Ujlerine ot tyşyv  
Qalsa da bir qьjnalmaj.

Ol seveden Mariamнь  
Kijimlerin çojaroqa,  
Ань вля qьzlarьп  
Çandetlede qojaroqa,

Сьрт artlarьна турmaj  
Хазьrelle verirge,  
Mariamoqa çarar zatнь  
„Çanlarьса“ көyрге,

Ol saqatdan oquna  
Асханелле кувургун,  
Разь волув кеслери  
Афендини көругун,

Birin qojmaj varьсьп  
Tuz allьna төkdyle,  
Kesleri da kuvurny  
Tөrt çanьna сөkdyle.

Ol saqatda anasь  
Bu işlege çьlajed,  
Mariam esine tuşuv,  
Etin—ve tin tьrnajed.

Afendi kijimleni  
Bir birine vajlajed.  
„Bu da meni volsun“ dev  
Maçallagьп sajlajed.

Ac vөry qozulaqa  
Савхан kivik eteed,  
Varьсь da kesine  
Qalьrsa vegiteed.

Xazna kijim qojmaj  
Varьсьнда çьjoaned,  
Bu işge Qojcularь  
Bir zat ajtmaj qojjoaned.

Qaranььq vьlaqa  
Ajььqa sөz vermejed,  
Афендини çutluqun  
Сьрт da kişi „kөrmejed“.

Keslerin da çuncutub  
Söz vla aldadь,  
Xaman „berigiz“ dej  
Ujaltdь da qojmadь.

Alaj vla kijimleni  
Barьn kɵlturyv ketdi,  
Birevny qьjьnьoьь vla  
Qьzьna verne etdi.

Kijimleni yjleri  
Erlej sacьv kɵrdyle,  
„Allah vizni vu zatdan  
Ajьrtasьn“ dedile.

### XXXI.

Mьndan sora bir ьjьq  
Aradan ketgen edi,  
Sxat berirge zaman  
Çuvuqlaşьv çetgen edi.

Qojcularь keserge  
Eki inek aldьla,  
Bir ɵgyzden sora cьrt  
Malsьz volub qaldьla.

Ol saqatdan xararnь  
Afendige ijdile,  
Mal keserden alqaraq  
Bir kɵryryn syjdyle.

Çuma namazdan alqa  
Xar zatlarьn quralla,  
Afendi kellikdi dev  
Anь saqlav turalla.

Ыллај ишге афенди  
Хазыр еди келирге,  
Не варды, не чоқду дев  
Војумларын көргеге.

Вьјоъ келив көрду  
Хазыраннан малаһъ,  
Мариам „усун“ схахта  
Кесиллик хажванлаһъ.

Хазыраннан малаһъ  
Ҷаратмаһын қаражед,  
„Ыла бир аз азды“ дев  
Баһха затһ маражед.

Баһ төвенине қарав,  
Мьдахлаһыв тохтады,  
Аслам схаһ салқанһ  
Ылај аһыв махтады:

„Схатһна Ҷарақан  
Іги мала кесгенле,  
„Өлгениме Ҷандет“—дев  
„Ахьртар“ ојум етгенле.

Малсықларын ајатај  
Брин кесив аталла,  
Аллај ујде өлгенле  
Ҷандетледе Ҷаталла.

Ол қаум афендини  
Бек вақал көрелле,  
Хар затларын қызқанмај  
Афендиги берелле“.

„Əlygynden kesini  
Малың artxa salqanla,  
Allaj yjle tylmydy  
Çandetden keñ qalqanla.

Çarлы bolsaңыз da sizni  
Şavdu bygyn vaşьңыз,  
Tyjylmejin acылың  
Kөzygyz em qaşьңыз.

Bu eki inekge da  
Ol əgyzny qoşuquz,  
Sora ala vollarıdu  
Sxatьңыз—aşьңыз.

Хазнатьды үс малсың  
Уцсын да kesigiz,  
Dunja mal ucyn bir da  
Boş ketmesin esigiz.

Ус çaşьңыз birleşiv,  
Birden çalqa kirsele,  
Уцсы da bir vajda  
Işlev çaşaj bilsele.

Alaj bla ol vajdan  
Ullu хажьг алырла.  
Mariamqa çojulqanнь  
Ornuna тың салырла.

Andan ozuv vaşxa  
Artьq mal da eterle,  
Tav ol vajнь kucynden  
Vaj voluv da keterle“.

„Qызырда да çandetde  
Өmyrlykge qalyred,  
Razь volub kessegiz,  
Aңa qavy volured“.

Bu sözleden çara Qojcu  
Өgyzyn da ketirdi.  
Duasьn da etdirib,  
Ucsyn da kesdirdi.

Ol saqatdan oquna  
Qadalььь sojdula.  
Bir but bla çavxaqь  
Afendige qojdula.

Ань eslev afendi  
Өvgeledi çaratmaj,  
Ujyne ketiv tevredi,  
Bir da көzyn qaratmaj.

Ol saqatdan oңlula  
Basьndьla usyne,  
„Ne kelse da eterbiz“—dev  
„Afendini esine“.

Alaj bla qajtarьь  
Keltirdile ьььна,  
Uşatmajьn toxtadь  
Ol өgyzden aзьна.

Ol saqatdan bir arva  
Keltirdile alajqa,  
Kelgen xalq seirsiniв  
Qaraelle vьlajqa.

Terisi qatış arva  
Çyklennened mьllьkdan.  
Kesini əgyzy əlyv  
Kelgenca çajьqdan.

Andan sora Qojcu da  
Tyz sireliv qaloqaned.  
Qьzь malь da ketiv  
Bu qajьqьqь qaloqaned.

„Suvqə tuşgen taş qarmar“  
Degen kivik eteed,  
„Malьm ketse da, qьzьm  
Çandetlidi“ dejed.

Rьsxь volub çuq qalmaj  
Çalсььqнь vaşlalla,  
Başlarьna işlerca  
Bolmaj yjny taşlalla.

Bajlanь tuzaqьna  
Alaj vla tuşdyle,  
Raxat çaşavlarьndan  
Çalсььqьqь kəcdyle.

### XXXIII.

Mьndan sora mьсьmaj  
Movlutu da çeteed  
„Ol kyn ne kesejim“—dev  
Qojcu saqьş eteed.

Ne qadar saqьşlanьv  
Çuz—miң qajьqь etse da,  
Madar tavmaj qaloqened,  
Tərt çanьna çetse da.



### XXXIV

Andan sora afendi  
Qojculanь taşladı,  
Qavağьq zатын qавьв  
Сақьнтајьн vaşladı.

Alaj vla bir yjny  
Tamam çarль etgened,  
Volqancьqlarьn aşav  
Em qurutuv ketgened.

Çaңыз bu da tyledi  
Afendi vьlaj sojqan,  
Adamlarьn өltyryv  
Mallarьn çutuv qojqan.

Allajla көv elle  
Sanav—sanьn tavmazca,  
Ol tuzaqqa tyşmejin  
Bir da adam qalmazca.

Ol zamanda ne az da  
Çoq edi oquj bilgen,  
Afendige: „sen alдав  
Өtyryk ajtasa“ degen.

Ol alдав тураedi.  
Çarль xalqнь emerge,  
Allax vla qorqutuv,  
Urunanlanь çegerge.

Alaj vla alanь  
Qьjьnlarьn aşarqqa,  
Kesi va cьrt işlemej  
Ala vla çaşarqqa.

Апъ вѣла да қалмај  
Кулакланъ сақлајед,  
„Аллах вѣлај ајтханд“—деу  
О! қаумни қақлајед.

О! қаумни узыгу  
Вагъ да алај елле,  
Қараңъ халқнъ хатап  
Бөгуса талажелле.

Ала урунған халқнъ  
Қапнъ ісів қақажелле,  
Байла вѣла бирлешив,  
Етѣвизни ақажелле.

Урунған халқнъ алдав,  
Авазла вере елле.  
„Байнъ—вѣјни сақлаған  
Қандетлиди“ дејелле.

Кимге „вѣј“, кимге „қул“—деу  
Сыртъвѣзқа минеелле.  
Тѣшлерин вѣлев вѣзге  
„Адам тылсыз“ дејелле.

### XXXV.

О! кунледе кунувыз  
Қараңъ кун волаед,  
Бай қаумла вѣзни  
Тѣвизни сојаед.

О! себевден қарғыла  
Қақажалмај қалдыла.  
Бай қаумла алақа  
Ненса азав салдыла.

Onçetinci çyllada  
Qьзы askerden tolub,  
Resejni xar çerinde  
Birca qazavat volub,

Kompartianь kucynden  
Cavqa qьыс urdula,  
Qan төгуşyв ol asker,  
Çaңь dunja qurdula.

Alaj vla birleşiv  
Sovet vlast salдыла,  
Qan icgen гьвыла  
Мьдах volub qaldыла.

Çarль xalqla vaгьсь  
Eteklerin qajьгьв.  
Afendini em pornu  
Qьral onovdan ajьгьв,

Çalсь—çarль qaumqa  
Başxa onov acыды,  
Afendile salqan çavuv  
Közlerinden cacыды.

Kesleri da oquvnu  
Bolşevikca vaşlalla,  
Alaj vla çarьла  
Afendini taşlalla.

Çaşav kesi көргyzdy  
Afendi kim volqanьн,  
Çalсь—çarль qaumqa  
Qьjьнльqla salqanьн.

Вагън eslev, em viliv,  
İşlerin keң kerdile,  
Afendini ornuna  
Oquv—bilim verdile.

Xar el sajn doktorla  
Bolur saqlı çetdile,  
Dua suvnu ornuna  
Kerti darman etdile.

Oı kynden vaşlav sora  
İşni alqanek qoloqa,  
Çalsı—çarlı qadalıv  
Usta boldula çoloqa.

Тапъдық em da vildik  
Kimni qalaj turqanyn,  
Afendile, em vajla  
Bizni birden urqanyn.

Boş sylvav vla aldav  
Haqıvıznı alqanyn,  
„Bilgicme“ dev көblege  
Açal avruv salqanyn.

Alaj vla çyzleni  
Dunjadan aşırqanyn,  
Malyn mylkun çıjıv  
Kesin da vasdırqanyn.

Çyz tyrlı laqym vla  
Vojunsxanyn salqanyn,  
Qısxaraq ajıv qojsaq  
„Çanvıznı“ alqanyn.

XXXVI

Ma alaj vla vizni  
Közleribiz acыldь,  
Усуvуzden vasxan tuvan  
Bir da qalmaj cacыldь.

Qojculanь çaşlarь da  
Birer çiger boldula,  
Sovet vlastнь vergen  
Savqalarьn aldыla.

Uaq—uaq likpunktda  
Oquvlarьn ösdyre,  
Tamam vilim aldыla  
Esgi çolnu kesdire.

Mariam eslerine tyşse,  
Axьsnalla qьjnalьv,  
Egeclerin afendi  
Öltyrgenine inanьv.

Keslerida partianь  
Saflarьna kirdile,  
Em da anь ustavьn  
Qaldьrmaжьn vildile.

Raxatlanьv çaşajla  
Sovet vlastнь qolunda,  
Birer işni tolturub  
Partianь çolunda.

Qurc kivik kompartianь  
İşlerin tutalla,  
Aңa qarşь zatlanь  
Tamьrьn vutajla

Afendini alqınca  
Bir da sözy etmedi,  
Ань ајтхань сьрта  
Çalsь—çarль etmedi.

„Sen vizni çavubuzsa,  
Bizden keң Tur“ dejdile,  
Çarльлань aldarqa  
Bir da çol vermejdile.

Ma ol kynden sora va  
Işi qalmaj çьqьldь,  
Aldarqa kişi tavmaj  
Ujyne sьjьt тьqьldь.

Işlerge bir da syjmej  
Muratьn көvge yleşdi,  
Sovet vlastьn cacarqa  
Umut etiv kyreşdi.

Alaj bolsa da ань  
Sovet vlast uatdь,  
Çarль xalqqa ань  
Etgen zatьn аьlatdь,

Qojcunь çaşlarьnь  
Biri oqiv тураed.  
Kultşturmanь allьnda  
Bu çьrnь da çьrlajed.

### XXXVII.

„Ej qarанььq qora vizden,  
Mьndan көv endi qьjnama,  
Хатан ашав etivizden  
Kemigivizni sajnama“.

„Minq çыллапъ „savыr“ etiv  
Etgen işine tözgenbiz.  
Çarыq dunjadan keң ketiv,  
Qыjып.ыq сыпaj vezgenbiz.

---

Seni sevevli bizge kelgen  
Zorluqqa endi tözalmaj,  
Qыjnaldыq—inçildik sen vergen  
„Savqаны“ artып yzalmaj

---

Qараңыыq! sense xar çerde  
Çarы халқы icine kirgen,  
Ullu şaxarlada em ellede  
Alaqа xar qыjып.ыq vergen.

---

Sen qalajqa kiriv bek sinsen,  
„Allax“ da anda volady,  
Allax qalajda көv ajтыlsa,  
Anda qараңыыq орун alady.

---

Afendile em mollala,  
Seni vla хажыrlаныв,  
Bizge qыjып.ыq салдыла,  
Bolqan zатывзыны qавыв.

---

„Ej qараңыыq! sen volmasan,  
Aзымь volub kim ölyred,  
Çarы халқы оңун almasan,  
Şаңа сыdam kim verired“.

---

„Sense! kəvleni unuqdurub,  
Kəz qavıqıun asdırtmaqan,  
Tıymede tunuqdurub,  
Qara tivannı casdırtmaqan,

---

Ej qaranıyıq! sense alanı  
Betlerine av saldırtıxan,  
Bek ertderek volları zatlanı  
Tızetmeı artıxa qaldırtıxan.

---

Aurusaq da doktorıa ijmeı,  
Afendige tykırtgense,  
Çarıqıyq dunıanı sıymej,  
Xalqı „çardan“ sekirtgense.

---

Seni sevevli kəv anala  
Balasız volub qalalla,  
Sen ışandırtıqan „allah“ vıa  
Kəvlerin çerge salalla.

---

Bizni da çanıız egecıvız  
Seni „savıqan“ vıa ölgendi,  
Sen unuqdurıqan çıregıvız  
Vıllaj kəv qıyınıyq körgendi.

---

Molla vıa kulak vırleşıv  
Seni vızge vek teçeelle,  
Ne azsıyq da ala kyreşıv  
„Bu da adamdı demeelıe“.

---

Qaranıyqdan tylmydy ol  
„Allax—allax“ degenibiz,  
Mylkuvuzny kəvysyn eltiv  
Afendige vergenibiz.

---

Çarlı xalqı qanı ııiv  
Kəvdy endi çaşaqanı,  
Alaqa qarş ılgı vııiv,  
Xaman etin aşaqanı

---

Zalimlikge ökyllık etiv  
Min—min çıllanı ajlanansa,  
Burzıjnu kəlyne çetiv,  
„Çigerlikge“ sajlanansa.

---

Endi kəzyv vizge çetgendi  
Sana qarşsıyq eteviz,  
Ol vurıv dunjavız ketgendi  
Çarlıq—tyz çolqa öteviz.

---

Oqujbız em da vileviz  
Çanı dunjaqa quana,  
Kapitalistge çol vermej,  
Quansıvızqa çıvana.

---

Seni vizge teçegenleden  
Onovıvıznı alqanıvız,  
Çarlı xalqı emıvcyleden  
Qutulıv onov salqanıvız“.

---

Qora endi, qora bizden  
Zaman seni qojmazlıqdı.  
Çanь çaşav cırtda senden  
Kesine haq almazlıqdı.

---

Çanь dunjanь çiltinleri  
Sana qarşь kyreşirikdi,  
„Şeni qojmav“ degen işleri  
Bir adamca birleşirikdi.

---

Sana ölyr açal tijgenli  
Qьzьv ösyv başlaqanьvz,  
Tav көv çerlede hazna qojmaj  
Qoratьv—yzyv voşaqanьvz.

---

Nellaj bir volnisala etiv,  
Nellaj bir doktor quralqandь,  
Afendini duasь ketiv,  
Elle feldşerleden tolqandь.

---

Çaşasьn Sovet vlastьvz  
Şeni bizden qoratadь,  
Sosialist çolda vardьrvь,  
Çarьqlьqqa qarataдь.

---

**Tyzetiv:** 71-ci vetde usuncy vla tørtyncy tizginleni ornuna „Ol ajtxannъ çarьla alqьn kivik etmedi“, veşinci tizgenni ornuna „Sovet vlast alaqa“, onbirinci tizginni ornuna da „Alqьnca aldajalmaj“—dev oqurqa kerекdi.

(Avt.).

Технич. редактор  
Ш. Я. Блимготов.

Изд. № 57

Сд. в наб. 15/VIII-32 г.  
Сд. в печ. 1/IX-32 г.

Статфор. Б6—125x176. кол. бум. л. 1188 печ. зн. 160,208 пл. ш. 12

Кисловодск, Типография Кароблиздата.

Кароблито № 156. Зак. 2038. об'ем 2,375 п. л. Тир. 1000.

Вақасъ. 30 к.

Цена 30 к.

Х. 3.



На Карачаево-Балкарском языке.

---

Д. П. БАЙКУЛОВ.—МАРИЯМ и ЭФЕНДИ  
(поэма).

---

Типография Кароблиздата

Кисловодск.

1932 г.